

Комарова Людмила Николаевна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Московская государственная академия

ветеринарной медицины и биотехнологии –

МВА им. К.И. Скрябина»

г. Москва

СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦИОННЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОГО ТЕКСТА

***Аннотация:** в статье рассматриваются композиционная организация научного текста и использование определенной системы языковых средств для наиболее оптимальной передачи научной мысли.*

***Ключевые слова:** научный текст, композиционная организация, термин, структурная особенность.*

Основной целью изучения иностранных языков студентами в неязыковых вузах является умение не только передавать, но и понимать информацию на соответствующем иностранном языке, содержащуюся в научно-технических текстах. Под практическим овладением иностранным языком подразумевается необходимость овладения навыком чтения и понимания оригинальной научно-технической литературы по избранной специальности. Как известно, английский язык считается международным языком науки, на котором проводятся международные семинары, конгрессы, конференции и на котором публикуются научные исследования, в частности, «являясь в настоящее время наглядным примером глобализации, английский язык используется в качестве основного в области медицины, в том числе ветеринарной.» [2, с. 138].

В неязыковом вузе работа над научным текстом должна быть как основной целью, так и главным средством и содержанием занятий по иностранному языку. Практическая направленность вузовского курса обучения чтению и переводу требует соответствующего отбора учебного материала, который обеспечил бы соответствующую тренировку навыков и умений смыслового восприятия текста.

Исходя из этого, отбор и организация текстового материала для обучения чтению и переводу оригинальной научно-технической литературы имеет основное значение. Изучение и анализ различных научных текстов дает представление об общих принципах их построения. Научные тексты выделяются информационной насыщенностью, логичностью построения, обобщенно-отвлеченным характером изложения, объективностью и т. д. Язык научных текстов характеризуется наличием разнородных стереотипных структур. Это обусловлено тем, что язык в силу функциональной целесообразности лишен индивидуализированного характера, который характерен языку художественной прозы, тогда как научная речь подчинена одной коммуникативной цели – быть источником информации. Развитие науки способствует появлению и образованию неологизмов. Как известно, неологизмы – любые новые словарные, фразеологические единицы, появившиеся в языке на данном этапе его развития и обозначающие новые понятия, возникшие в результате развития науки и техники, новых условий жизни, социально-политических изменений. Так, в текстах по ветеринарной медицине можно отметить следующие лексические единицы: *dose effect* – эффект дозы; *intrafarm relationship* – внутривладельческие связи. Особенности научных текстов проявляются не только в самом построении текста, его композиции, но и в использовании характерных лексических и синтаксических конструкций. Безусловно, самой яркой особенностью научно-технического текста на лексическом уровне является использование научной терминологии. Главным признаком термина является точность, объективность, моносемантичность. Оригинальные статьи по ветеринарной медицине отличаются терминологической насыщенностью: *most liver disorders are associated with more generalized diseases, e.g. toxicoses, congestive heart failure, parasitism*. В научных текстах можно проследить стандартный набор грамматических моделей. Научный текст отличается широким употреблением безличных конструкций: *Instead of the usual placid expression, there is one of alertness*. В научном тексте все языковые средства направлены на конкретный факт, поэтому можно отметить преобладание в английском научном тексте пассивных конструкций: *To provide protection to the irritated gastric mucosa,*

protective agents, such as kaolin may be given. Характерной чертой для научных текстов по ветеринарной медицине на английском языке является наличие сложных синтаксических конструкций с разнообразными типами сочинительной и подчинительной связи между ними. A day s supply of meat and meat byproducts is thawed, cereal is added and the combined ration is mixed with water to a consistency that will remain jn the wire without dropping through.

Овладение внешней структурой научного текста также требует анализа композиции различных речевых форм. В.В. Виноградов указывал, что «лингвистическое изучение текста, с одной стороны, определяется как учение о композиционных типах речи, об их лингвистических отличиях, о приемах построения разных композиционно-языковых форм, их семантике, с другой стороны, как учение о типах словесного оформления, замкнутых в себе произведений, как особого рода целостных структур» [1, с. 10]. Понятие композиции означает статику (структура, построение текста) и динамику (внутренний ход, развитие мысли в тексте), другими словами статику в композиции следует понимать как локализацию ее основных и дополнительных компонентов, а динамику – как логическое изложение мысли.

Строение и структура научного текста подчинены определенным правилам, которые хорошо известны и которые определяются спецификой научного мышления и научной аргументации. Каждая из структурных частей научного текста выполняет свою особую функцию, несет определенную нагрузку, как в рамках самого текста, так и контексте воображаемой коммуникации в целом. Рассмотрим структуру научного текста. Как правило, ему обычно предшествует введение или предисловие, в котором кратко излагается содержание научного материала, описывается последовательность отдельных частей, раскрывается цель научного исследования. Особая роль в структуре научного текста отводится такой составляющей как оглавление или содержание. Оглавление несет информацию об особенностях конкретного текста, ключевую тему, проблему, систематизирует материал и служит своего рода поисковой системой. Что касается основной или смысловой части научного текста, можно выделить отдельные уровни

или составляющие такие как- разделы, глава или подглава, части. Особым признаком научного текста является наличие указателей различного типа: именные, библиографические ссылки, сокращения, комментарии. В композиционной организации научного текста выделяется заключение. В заключении представлена информация в сжатом виде и подводится итог изложенному содержанию. Таким образом, научный текст имеет свои структурно-композиционные особенности, которые обусловлены его функционально-прагматическим назначением. Наличие стереотипных композиционных и языковых признаков имеет не только теоретическое лингвистическое значение, но может быть использовано в процессе моделирования учебных текстов по специальности, а также при обучении студентов основам реферирования и аннотирования оригинальной научной литературы.

Список литературы

1. Виноградов В.В. О языке художественной прозы / В.В. Виноградов // Избр. Труды. – М., 1980. – С. 70.
2. Хакимова Г.А. Англицизмы в языке немецкой ветеринарной медицины [Текст] / Г.А. Хакимова // Новое слово в науке: перспективы развития: Материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 07 авг. 2016 г.) / Редкол.: О.Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – №3 (9). – С. 137–140.